



ASSOCIAZIONE SHINUI
CENTRO DI CONSULENZA SULLA RELAZIONE
www.shinui.it

DIVERSITÉ CULTURELLE :
ENJEUX EN THÉRAPIES FAMILIALES
ET TRAVAIL SOCIAL



Association Varoise de Thérapie
Systémique et Familiale

17 Ottobre 2014
Aix en Provence

Cecilia Edelstein
segreteria@shinui.it

30 ANS DE VOYAGE...



Remedios Varo - Transmundo, 1955.

30 ANS D'EXPERIENCE...

Recherche

Recherche qualitative, recherche sur le terrain, études de cas cliniques

Formation - Supervision

De professionnels et familles, dans le milieu public et privé (sanitaire, éducatif, social)

**MODEL SYSTEMIQUE PLURALISTE
EN MILIEUX
INTERCULTURELS**

Projets sur le terrain

Travail clinique

Avec familles, couples, individus, groupes

- Counseling
- Médiation
- Psychotérapie

PROSPECTIVE NORMATIVE

Présume l'existence d'un
model idéal

considérant les Familles et les Systèmes *différents*
comme **déficitaires, déviants** ou **pathologiques** par
rapport au système normatif

Culture de la déviance



Parcours "idéal" du cycle de vie

Parcours "idéal" de croissance

Modèle "idéal" d'études

⊕ **Conditions**

⊕ **Steps**

⊕ **Prix**

⊕ **Punitions**

⊕ **Résultats**

PERSPECTIVE NORMATIVE

Considère

La ***DIVERSITÉ***

comme

HONTE
INSECURITÉ
RAGE
SOLITUDE
VULNERABILITÉ
PEUR
JUGEMENT
SENTIMENT D'ECHEC
ALIÉNATION et FOLIE

- **Risqué**
- **Déficitaire**
- **Déviante**
- **Pathologique**

PERSPECTIVE PLURALISTE

Étudie les caractéristiques
et le fonctionnement
des différents types de Familles et Systèmes,
en soulignant les **différences**,
et sans les comparer ou mesurer
avec un **model idéal**

**Culture des
différences**

Position **inclusive** et non pas exclusive
 (“**et-et**” pas “ou-ou”)

PERSPECTIVE PLURALISTE

Considère

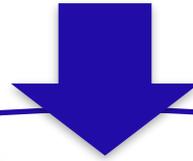
La ***DIVERSITÉ***

comme

CURIOSITÉ
ORGUEIL
CARACTERE UNIQUE
VASTES HORIZONS
REALISATION
SECURITÉ
SATISFACTION
GENEROSITÉ

- **Originale**
- **Riche**
- **Une ressource**

LES CONCEPTS D'IDENTITÉ MIXTE ET DE PLURIAPPARTENANCE...



Permettent de sortir
du dualisme, des dichotomies,
de la perspective normative.

De multiples possibilités s'ouvrent.

Position inclusive.

On peut vivre les plusieurs
appartenances
de façon harmonieuse.

2007. "L'identità mista di bambini e adolescenti" in m@gm@ - Rivista Elettronica di Scienze Umane e Sociali - Osservatorio di Processi Comunicativi, vol. 5, n° 2. Numero tematico diretto da M. Giuliani: "Il counseling e le culture: le culture del counseling".

APPARTENANCES...

GENRE

VILLE
VILLAGE
CAMPAGNE...

NATIONALITÉ

GROUPE
CLASSE

RELIGION

FAMILLE

...

ÉPYSTEMOLOGIE: LES MULTIPLES NIVEAUX

NIVEAU INDIVIDUEL

Constructivisme

Aide à comprendre le système de significat de chaque personne.

NIVEAU RELATIONEL

Constructionisme social

NIVEAU SOCIO-CULTUREL

Etnopsy

Aide à connaître les différentes cultures.

NIVEAU UNIVERSEL

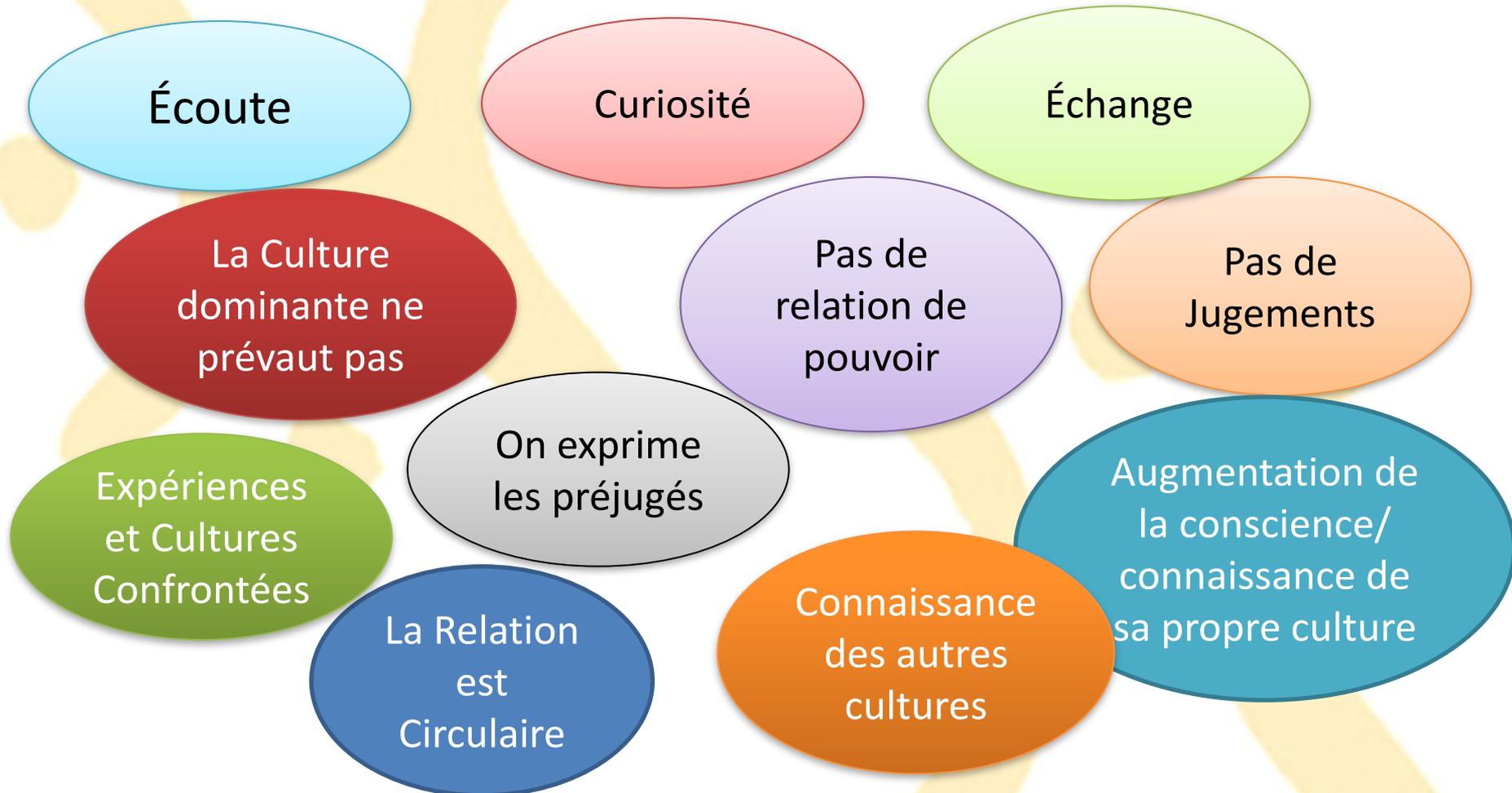
Éthologie

Aide à entrer en syntonie quand on se sent distant;
construit des ponts.

2003. "La costruzione dei sé nella comunicazione interculturale" in Studi Zancan, 6. Monografia: "Famiglie immigrate e società multiculturale" pp. 121 - 147.

LE NIVEAU RELATIONNEL EST TRANSVERSAL

il s'adresse aux conversations, aux dialogues, à la relation



2013. "L'epistemologia del 'Noi' nel modello Sistemico Pluralista: il riconoscimento dell'Altro come processo circolare, dinamico e riflessivo nei percorsi di aiuto" in Riflessioni sistemiche, vol.8.

LES PHASES DU PROCESSUS MIGRATOIRE

2. Projet Concret

1. Expérience passée
Ce qui rend possible la migration

Le model pluraliste
inclus toutes les phases.

3. Décision

4. Départ

5. Voyage

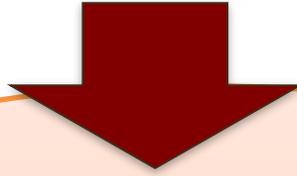
8. Retour
Ce qui rend possible être immigré

Approche narrative:
« comment se fait-il que tu sois venu ici? »

6. Arrivée

7. ARRANGEMENT, ADAPTEMENT, INSERTION
DANS LE PAYS D'ACCUEIL

ÉQUIPE INTERDISCIPLINAIRE



Dialogue, rencontre,
confrontation, échange,
langage en commun,
création de pensées,
différents points de vue

2010. "Interdisciplinarieta e reti di professionisti. Il lavoro clinico con i migranti", in Riflessioni Sistemiche, volume 3, rivista elettronica ad accesso libero

ÉQUIPE INTERDISCIPLINAIRE

VS

ÉQUIPE MULTIDISCIPLINAIRE

Co-construit idées, discute des questions éthiques. La pratique analysée et le nouveau langage en commun arrivent à créer un savoir qui peut et doit être transmis.



VUE QUALITATIVE

Interdisciplinarité comme collaboration entre disciplines différentes ou entre secteurs hétérogènes d'une même science à travers interactions et échanges, qui peuvent déterminer enrichissements culturels réciproques.

Les problèmes sont résolus à travers des informations relatives aux différentes disciplines qui, en fait, n'obtiennent pas un bénéfice effectif.



VUE QUANTITATIVE

Les liens et la synthèse n'engendrent pas d'autres aspects.

LES RESEAUX PROFESSIONNELS

L'équipe interdisciplinaire
fonctionne quand elle devient
un **réseau**

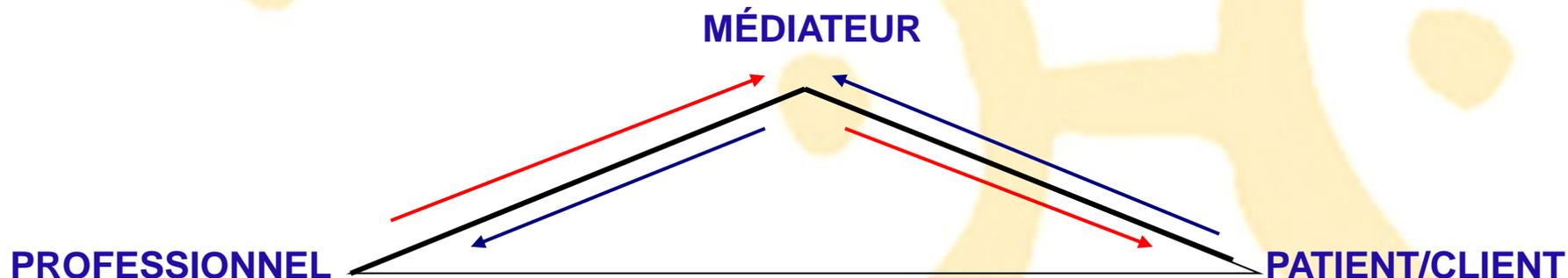


Connaissance, attention aux
relations, interchangeableabilité,
rôles bien clairs, frontières
flexibles, collaborations
pratiques.

SETTING: POINTS CRITIQUES ET RISQUES DANS L'USAGE DU MÉDIATEUR CLINICO-CULTUREL

1. Relation professionnel-patient

La présence du médiateur crée une distance dans la relation, et peut devenir un obstacle.



POINTS CRITIQUES ET RISQUES DANS L'USAGE DU MÉDIATEUR CLINICO-CULTUREL

2. L'origine du médiateur

Culture n'est pas synonyme de nationalité.
La langue ne suffit pas...

Risque:

Ne pas voir les conflits internes des groupes sociaux ou entre compatriotes → Ne pas créer des ponts et supports pour la personne immigrée.

POINTS CRITIQUES ET RISQUES DANS L'USAGE DU MÉDIATEUR CLINICO-CULTUREL

3. Le cadre et le contexte.

Médiateur comme figure renforçant le groupe minoritaire, en faisant connaître au professionnel la culture d'origine de l'immigré.

Risques:

- ❖ Position ethnocentrique: ce n'est que la culture minoritaire qui est expliquée et interprétée.
- ❖ Absence de cadre au pair -> L'immigré se sent comme dans un "interrogatoire" et a du mal à se raconter.
- ❖ Rendre le client passif.
- ❖ Ignorer son caractère unique (niveau individuel).

Le médiateur culturel et l'interprète

- Dans un milieu social, sanitaire (hôpital), à l'école, le médiateur peut être une aide.
- Il agit dans des situations de conflit, tensions, malentendus, pour rapprocher la personne à l'institution et vice-versa.
- Avec une personne qui vient d'arriver l'interprète (traducteur) peut être indispensable (à cause de la langue).

MÉTHODOLOGIE: PLURALITÉ D'ENDROITS



Parc, restaurant, maison,
école, service, hôpital...

Le travail avec individus et familles peut se conduire
aussi en dehors des murs d'un cabinet.

2007. "Il counseling sistemico pluralista. Dalla teoria
alla pratica" Trento, Edizioni Erickson.

TECHNIQUES

Photos,
cartes,
images...

Valoriser
les différences de tous et
non pas d'un groupe
par rapport à un autre
(grille des niveaux
individuels, socio-culturels,
universel – Relationnels)

Les narrations
peuvent naître de
techniques
expressives non
verbales
(dessins, collages)

Les narrations
peuvent être
écrites

Pluralité
d'endroits de
rencontre

LA NARRATION DANS LES TECHNIQUES EXPRESSIVES NON VERBALES

En général: techniques utilisées pour des cadres diagnostiques.

Dans le Modèle systémique pluraliste: un instrument narratif adressé vers le changement.

- Elles font naître un changement pendant leur utilisation.
 - *LE CLIENT EST L'EXPERT DE SOI MEME*

2007. *Il counseling sistemico pluralista. Dalla teoria alla pratica.* Trento, Edizioni Erickson.

LA NARRATION DANS LES TECHNIQUES EXPRESSIVES NON VERBALES

Un instrument qui a la force et permet de:

- se raconter sans bien connaître la langue,
- raconter l'inexprimable,
- transformer l'histoire,
- traduire les récits en expressions corporelles et mouvements, en objets et travaux manuels,
- enrichir les histoires, faire émerger les ressources...

... LES COLLAGES



... SCULPTURES HUMAINES



17/10/2014

C. Edelstein

NOUVEAUX MODÈLES FAMILIAUX

Il n'y a pas de modèle idéal

**Nouvelles structures
familiales.**

On peut avoir
plus d'une mère et un père!

CONTEXTES
D'ACCUEIL

FAMILLES
ADOPTIVES

FAMILLES
PATCHWORK

FAMILLES
MIXTES

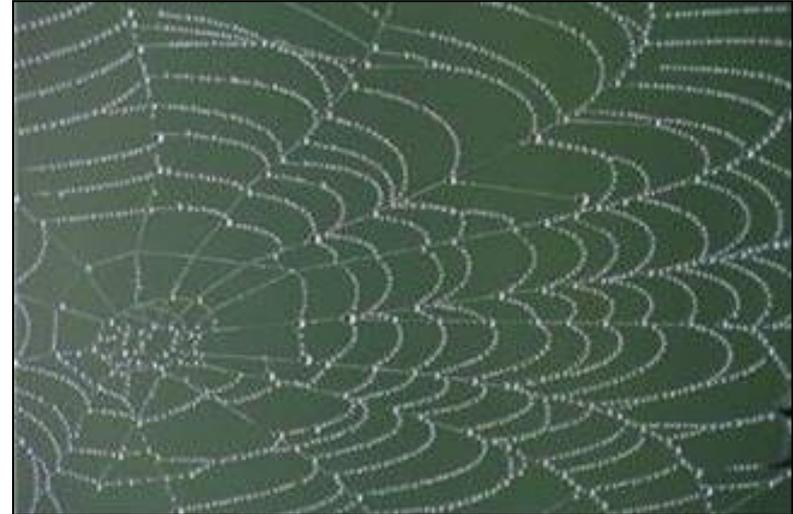
FAMILLES
NETWORK

NOUVELLE TYPOLOGIE DE FAMILLE

Les familles *network*

Un noyau biologique,
beaucoup de membres
associés

(ex.: frères et sœurs en
différentes familles d'accueil
ou adoptives sans aucun lien
sanguin parmi les parents).



Adozioni: 2010. “Adozioni internazionali: identità mista e famiglie multiculturali” in Curare l’adozione. Modelli di sostegno e presa in carico della crisi adottiva, a cura di F. Vadilonga, Raffaello Cortina Ed., Milano, pp. 55-78.

Famiglie miste: 2013 (con Sara Sandrini). “Nuovi utenti dei servizi sociali: la famiglia interculturale” in Storie e Geografie Familiari, Roma: Scione Editore, vol. 9-10



ASSOCIAZIONE SHINUI

CENTRO DI CONSULENZA SULLA RELAZIONE

Via Divisione Tridentina, 5 - 24121 Bergamo

Tel 035.24.10.39 –

Fax 02.36.04.93.21 -

E-mail: segreteria@shinui.it

Web: www.shinui.it

Facebook: Shinui Centro di Consulenza sulla Relazione
Centro Shinui